



**Universitatea
BABEȘ-BOLYAI**



Universitatea Babeș-Bolyai

Institutul Limbii Române ca Limbă Europeană

3-23 iulie, Cluj-Napoca
**Cursurile internaționale de
vară de limbă și civilizație
românească, ediția a 40-a • 3**

25-26 martie 2011, Cluj-Napoca
**Alinierea procesului de
predare/ evaluare a limbii
române ca limbă nematernă
la standardele europene • 9**

6-7 mai, Cluj-Napoca
**Colocviul Internațional
„Limba română – abordări
tradiționale și moderne”,
ediția a II-a • 10**

26-27 noiembrie, Budapesta
**Al XXI-lea Simpozion
organizat de Institutul de
Cercetări al Românilor din
Ungaria • 11**

Conferințele ILR-LE 2011 • 12

Publicații 2011 • 13

Buletinul Institutului limbii române ca limbă europeană

ILR-LE

25-29 ianuarie 2011, Cluj-Napoca

Cursurile de perfecționare în predarea românei ca limbă străină, ediția a III-a

În această iarnă, *Modulul RLS* a ajuns la cea de-a III-a ediție. Cu acest prilej, institutul a avut parte de un număr maxim de participanți la cursuri (10), din diferite centre universitare atât din țară (Universitatea de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu” din Cluj-Napoca, Centrul Lingua al UBB, Institutul Cultural Român, București), cât și din afara țării (Liceul „Nicolae Bălcescu” din Gyula, Ungaria). Una dintre participantele din Ungaria a beneficiat de o bursă completă, oferită de ILR-LE, în virtutea relațiilor îndelungate cu românii din Ungaria.

Dorți să deveniți specialist în predarea românei ca limbă străină?

Universitatea BABEȘ-BOLYAI

Modul de perfecționare în predarea RLS
– primul program din țară destinat abordării limbii române ca limbă străină

Cursuri de perfecționare în predarea românei ca limbă străină

Modulul de perfecționare în predarea RLS, destinat formatorilor, se desfășoară pe o săptămână (23-27 ianuarie 2011), cuprinde 30 de ore didactice (conferințe, ateliere, activități la ore, activități cu studenții, program cultural) și este conceput pentru o grupă mică, de maximum 10 persoane.

Acesta este primul program din țară care se adresează unui public țintă interesat de abordarea limbii române ca limbă străină.

La încheierea cursului se acordă un **certificat de participare**.

<http://institute.ubbcluj.ro/ilrle>

Programul cursurilor s-a întins pe parcursul unei săptămâni și a constat în 30 de ore de cursuri teoretice și practice, dar și asistențe la ore sau alte activități culturale.

Cadrele didactice implicate în acest curs au fost: conf. univ. dr. Victoria Moldovan, conf. univ. dr. Liana Pop, lect. univ. dr. Elena Platon, asist. univ. drd. Ioana Sonea, prof. dr. Elisabeta Șoșa.

3-23 iulie, Cluj-Napoca

Cursurile internaționale de vară de limbă și civilizație românească, ediția a 40-a

Echipa programului:

Conf. univ. dr. Victoria Moldovan, *Directorul ILR-LE*

Conf. univ. dr. Dorin Chira, *Directorul Cursurilor de Vară*

Lect. univ. dr. Elena Platon - *Coord. didactic*

Asist. univ. dr. Diana Burlacu

Asist. univ. dr. Zoica Ghițan

Asist. univ. drd. Ioana Sonea

Asist. univ. drd. Dina Vilcu

Drd. Lavinia Vasiu

Conf. univ. dr. Radu Ardevan – *Facultatea de Istorie*

Conf. univ. dr. Florin Moldovan – *Facultatea de Geografie*

Prof. univ. dr. Ovidiu Pecican - *Facultatea de Studii Europene*

Irina Petraș, *președinta Uniunii Scriitorilor din România, Filiala Cluj-Napoca*

Cerc. dr. Zamfir Dejeu, *Institutul „Arhiva de folclor a Academiei Române”*

Drd. Daniel Iftene, *Facultatea de Teatru și Televiziune*



Cursanții, profesorii și organizatorii celei de-a 40 ediții a școlii de vară a UBB

Aspecte culturale



Muzeul Etnografic al Transilvaniei

Două zile din programul școlii de vară au fost dedicate vizitelor la Muzeul Etnografic al Transilvaniei. Aici, cursanții au luat contact cu o mulțime de mărturii ale civilizației românești. Mai mult, ei au avut ocazia de a pleca cu un suvenir autentic românesc, o icoană pictată chiar de ei, în cadrul atelierului de pictură pe sticlă.

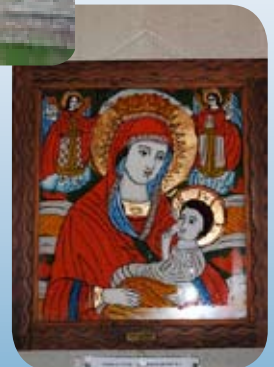
Familiarizarea cu realitățile românești

Natură - Salina Turda și Cheile Turzii, Băile Cojocna
Cultură și istorie - tradiții românești.



Excursie pe traseul:

Mănăstirea Rîmeț - Alba Iulia - Cetatea Câlnic - Muzeul „Pr.Zosim Oancea, „Sibiel” - Muzeul Civilizației Populare Tradiționale „AS-TRA” și centrul vechi al orașului Sibiu



Excursia a durat două zile și a avut scopul de a le arăta cursanților câteva dintre aspectele caracteristice culturii, tradiției și arhitecturii românești.



Întâlnirea cu Irina Petraș - președintele Filialei Cluj a Uniunii Scritorilor din România

În ultima săptămână a cursurilor noastre, participanții au avut ocazia de a o cunoaște și asculta pe doamna președinte a Uniunii Scriitorilor din România, Filiala Cluj, Irina Petraș. Dânsa le-a prezentat câteva momente ale istoriei literaturii noastre clujene. La finalul întâlnirii, toți cei prezenți au primit în dar cărți editate și publicate sub egida Uniunii Scriitorilor și a Societății Culturale „Lucian Blaga”, din Cluj-Napoca.

Seara multiculturală

În cadrul acestei secțiuni a programului, participanții au fost invitați să le prezinte celorlalți colegi, dar și profesorilor, câteva elemente care caracterizează țara sau locul de unde vin. Am avut astfel parte de mâncăruri tradiționale și de muzică specifică țărilor participante, dar și jocuri și puneri în scenă ale unor fragmente memorabile de literatură.



Conferințe de istorie, geografie și etnologie

Ca în fiecare an, în programul școlii de vară au fost incluse trei conferințe, susținute de specialiști ai universității noastre. Este vorba despre doamna lect. dr. Elena Platon (etnologie), domnul conf. univ. dr. Florin Moldovan (geografie) și domnul prof. univ. dr. Ovidiu Pecican, (istorie). Astfel, în fiecare săptămână, cursanții s-au familiarizat, pe rând, cu aspecte specifice culturii, reliefului și climei noastre, dar au avut ocazia de a cunoaște și a discuta despre istoria din perioada comunistă, de la înființarea PCR și până la Revoluția din 1989.



Încheierea cursurilor de vară 2011



Festivitatea de încheiere a cursurilor de vară ale UBB, 2011

A avut loc în Sala Club a universității, unde, într-un cadru oficial, li s-au înmănat cursanților certificatele de participare. Seara s-a încheiat cu cina de rămas bun, de la Restaurantul „Piramida”.

Program de perfecționare pentru colaboratorii ILR-LE – Cursuri de vară (Tübingen)

A participat colaboratoarea institutului, drd. Lavinia VasIU. Programul a avut ca scop îmbunătățirea nivelului cunoștințelor de limba germană, dar și însușirea unor tehnici și metode de predare a limbilor străine, care vor fi mai apoi utilizate în predarea RLS.

„De zilele petrecute la Tübingen îmi voi aduce mereu aminte cu drag, întrucât cursul de vară la care am participat acolo mi-a fost util atât în dezvoltarea personală, cât și în cea profesională. Am cunoscut oameni frumoși, provenind din culturi interesante, am învățat unii de la ceilalți, ne-am înfruntat anumite temeri, am învățat să comunicăm eficient într-o altă limbă, am „furat” metode și tehnici de predare și evaluare a unei limbi ca limbă străină la nivel intermediar.”

Drd. Lavinia VasIU



25-26 martie 2011, Cluj-Napoca

Alinierea procesului de predare/ evaluare a limbii române ca limbă nematernă la standardele europene

Departamentul de limbă, cultură și civilizație românească al UBB a demarat în acest an proiectul „Perfecționarea cadrelor didactice, din învățământul preuniversitar, care predau limba română minorităților naționale”. În luna martie a avut loc conferința de lansare a proiectului, la care au participat profesori atât din învățământul universitar, cât și din cel preuniversitar.



Afișul Colocviului Internațional

ILR-LE a fost reprezentat la conferință de directorii institutului: conf. univ. dr. Victoria Moldovan și prof. univ. dr. G.G. Neamțu, dar și de doamna profesor Elisabeta Șoșa, membru în comitetul științific al ILR-LE.

Aceștia au susținut următoarele comunicări:

Moldovan Victoria, *O cercetare necesară – româna ca limbă nematernă;*

G.G. Neamțu, *Câteva cuvinte despre specificul limbii române;*

Elisabeta Șoșa - *O viziune modernă asupra limbii române în Elementa linguae dacoromanae sive valachicae (Samuil Micu, Georghe Șincai);*
- *Dificultăți ale limbii române: scrierea vocalei [i].*

6-7 mai, Cluj-Napoca

Colocviul Internațional „Limba română – abordări tradiționale și moderne”, ediția a II-a

Catedra de limba română și lingvistică generală, Departamentul de limbă, cultură și civilizație românească și Institutul Limbii Române ca Limbă Europeană ale UBB au organizat Colocviul Internațional „Limba română – abordări tradiționale și moderne”, ediția a II-a.

Româna ca limbă străină a avut dedicată o secțiune întreagă – *Înșușirea limbii române – Medii interne și externe*, desfășurată pe parcursul celor 2 zile. În cadrul acestei secțiuni au fost susținute 20 de comunicări pe problema predării limbii române ca limbă străină.

Pe lângă participanții din universitățile din România, au luat parte la discuții și domnii Alfred Suter, din Elveția, fost lector de limba română la Zürich, José Damián Gonzáles Barros, profesor de limba română la *Escuela Oficial de Idiomas „Jesus Morales”*, Madrid, dar și doamna Nina Zgărdan, de la *Universitatea Tehnică a Moldovei, Chișinău*.

Universitatea BABEȘ-BOLYAI

organizează

Colocviul Internațional
Limba română -
abordări tradiționale și moderne
EDIȚIA A II-A, Cluj-Napoca, 6 - 7 mai 2011

FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE LIMBA ROMÂNĂ ȘI LINGVISTICĂ GENERALĂ
DEPARTAMENTUL DE LIMBĂ, CULTURĂ ȘI CIVILIZAȚIE ROMÂNEASCĂ
INSTITUTUL LIMBII ROMÂNE CA LIMBĂ EUROPEANĂ (LR-LE)

VINERI, 6 MAI 2011

8.30 - 9.30 Deschidere festivă (sala Entrezou)

9.30 - 11.30 Conferința în plen (sala Entrezou):
Andrei Măgea, anal. Maria Dăb, G. G. Roșny

11.30 - 13.00 Conferința în plen (sala Entrezou):
Marta Văgăș, Alexandru, Ștefan Gărdan

13.00 - 14.30 Conferința în plen (sala Entrezou):
Silvia Sărb, Nancy Taylor

SĂMBĂTĂ, 7 MAI 2011

9.30 - 10.30 Conferința în plen (sala Entrezou):
Marta Văgăș, Rodica Zăvă

Conferința în plen (sala Entrezou):
Răzvan Ștefan, Livia Vălcov

10.30 - 11.30 Masă rotundă (sala Entrezou)

11.30 - 17.30 Conferință în plen (sala Entrezou):
Alexa Melnic, Mihail Gărdan

În colaborare cu:
Președinția Municipality Cluj-Napoca
Consiliul Local și Municipiul Cluj-Napoca
Consiliul Județean Cluj

Sponsor:
Fundatia „St. Alton de Padua”

Parteneri media:
ZIUȚĂ CLUJ

[Invitație la conferința RLNM](#)

26-27 noiembrie, Budapesta

Al XXI-lea Simpozion organizat de Institutul de Cercetări al Românilor din Ungaria

În perioada 26-27 noiembrie, a avut loc, la Budapesta, al XXI-lea Simpozion organizat de Institutul de Cercetări al Românilor din Ungaria. La manifestare, au participat istorici, etnologi, sociologi și lingviști din Ungaria și România, Universitatea Babeș-Bolyai fiind reprezentată prin istoricul Ioan Bolovan iar, din partea Institutului Limbii Române ca Limbă Europeană și a Departamentului de limbă, cultură și civilizație românească din cadrul Facultății de Litere a UBB, a participat Elena Platon, cu comunicarea *Alinierea procesului de predare-evaluare a limbii române ca limbă nematernă (RLNM) la standardele europene*. La sfârșitul lucrărilor simpozionului, a fost lansat albumul realizat de către directorul institutului-gază, dr. Maria Berényi, intitulat *Poveștile caselor. Români în Buda și în Pesta*. După călătoria imaginară prin casele românilor din Budapesta, cu ajutorul textelor scrise de autoare și al unor minunate imagini, în ziua următoare a fost organizată excursia *Pe urmele românești la Budapesta*. Astfel, participanții au avut privilegiul de a admira pe viu comorile arhitectonice ale românilor ce au trăit în orașul de pe malul Dunării, înfrumusețate de comentariile însuflețite ale autoarei volumului, singurele în măsură să compenseze frigul de afară.



Simpozion Ungaria

CONFERINȚELE ILR-LE

5 aprilie 2011, Cluj-Napoca

Româna la Zürich. Între tradiție și modernitate

Începând cu luna aprilie, Institutul Limbii Române ca Limbă Europeană a început o serie de conferințe dedicate problemei studierii limbii române în diferitele centre/ lectorate din afara țării. Aceste conferințe s-au desfășurat în colaborare cu Institutul de Pragmatici ale Comunicării și cu Departamentul de limbă, cultură și civilizație românească.

ILR-LE a găzduit conferința susținută de **Meda Gabriela Gautschi**, lector de limba română la Universitatea din Zürich. Aceasta a prezentat activitatea didactică și științifică desfășurată în Elveția, dar și proiectele didactice, privind predarea limbii române, întreprinse cu ajutorul noilor tehnologii (platforme virtuale sau cursuri on-line).

24 mai, Cluj-Napoca

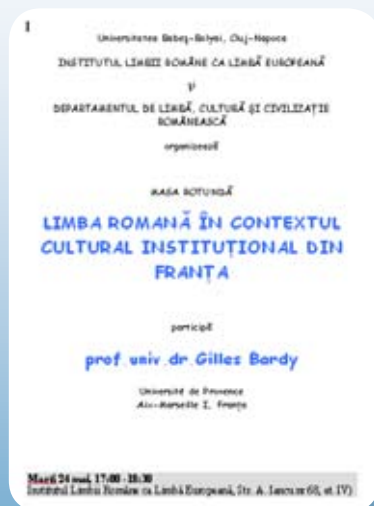
Limba română în contextul instituțional din Franța

Seria de conferințe dedicate predării românei ca limbă străină la lectoratele și centrele din afara țării a continuat cu conferința domnului profesor universitar Gilles Bardy, de la Université de Provence, Aix-Marseille I, Franța. Masa rotundă cu titlul *Limba română în contextul cultural instituțional din Franța* a adus în discuție situația românei în diferitele centre din Franța și a arătat care este statutul acesteia în universitatea Aix-Marseille I.

De asemenea, au avut loc discuții în vederea continuării și extinderii acordului dintre UBB și Université de Provence, Aix-Marseille I, în scopul editării și redactării de materiale care să promoveze limba și cultura românească.



Afiș conferință Meda Gautschi



Afiș conferință Gilles Bardy

Publicații 2011

Reeditarea volumului *Exerciții audio. Româna ca limbă străină (RLS)*, ediția 2011, de Elena Platon, Ioana Sonea, Dina Vilcu



SAPIENZA - UNIVERSITÀ DI ROMA
DIPARTIMENTO DI STUDI EUROPEI,
AMERICANI E INTERCULTURALI

**ROMÂNIA
ORIENTALE**

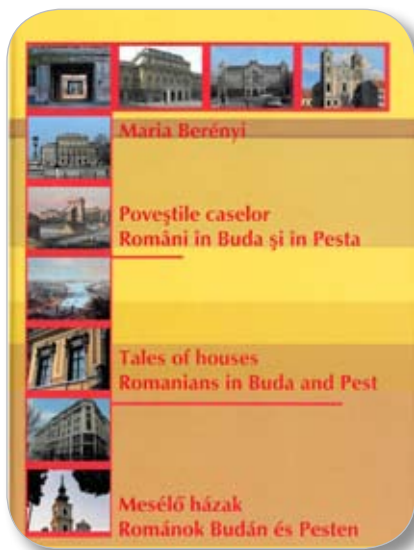
XXIII



2010

Bagatto Libri
Roma

Romania Orientale. XXIII, *La lingua come dimora/ Limba ca locuire* (a cura di Nicoleta Neșu), Roma, Bagatto libri, 2010.



Maria Berényi, *Poveștile caselor. Români în Buda și în Pesta/ Tales of houses. Romanians in Buda and Pesta/ [Mesélő házak: románok Budán és Pesten](#)*

Gabriela Biriș, Diana Viorela Burlacu, Elisabeta Șoșa, *Antonime, Sinonime, Analogii. Vocabular minimal al limbii române (cu traducere în limba engleză)*



Lucrarea cuprinde:

671 de intrări, 1410 perechi antonimie, peste 2500 de sinonime.

Intrările și definițiile lor – traduse în limba engleză.

Mijloc de învățare lexicală, în care perechile antonimice sunt tratate în strânsă legătură cu relațiile de polisemie și sinonimie, fiecare sens antrenând alte perechi antonimice și alt lanț sinonimic.

Exemple simple, ușor de înțeles de către toate categoriile de elevi și studenți români sau străini.

Alte facilități – marcarea accentului, indicarea formelor flexionare conform DOOM2, a pronunției, a variantelor libere de toate felurile, a complinirilor sintactice.

Anexele (Indice de cuvinte-titlu, Indice de sinonime, Indice englez-român, Sistematizare gramaticală) – un ajutor prețios în studiul limbii române și în rezolvarea diferitelor exerciții lexicale.

Limitată la vocabularul minimal al românei (1435 de cuvinte diferite) – o lucrare complexă, sintetizând informații provenite din gramatici, dicționare explicative și corpusuri de limbă literară.

23-27 ianuarie 2012

Cursuri de perfecționare în predarea românei ca limbă străină

ILR-LE anunță organizarea Modulului RLS, destinat persoanelor care predau româna ca limbă străină, în perioada 23-27 ianuarie 2012. Pentru mai multe detalii, vă rugăm să consultați site-ul nostru: <http://institute.ubbcluj.ro/ilrle/>.

Februarie 2012

4 ani de la înființarea Institutului Limbii Române ca Limbă Europeană

4-5 mai 2012

Conferința internațională *Limbă, cultură, identitate*

Aceasta va fi organizată de Departamentul de limbi moderne și comunicare în afaceri, FSEGA, și Institutul Limbii Române ca Limbă Europeană, în colaborare cu Institutul de Studii Multiculturale și Interculturale.

1-21 iulie 2012

Cursurile internaționale de vară de limbă și civilizație românească

Cursurile internaționale de vară ajung, în anul 2012, la cea de-a 41-a ediție.

Pentru mai multe informații, vă rugăm să vizitați site-ul nostru:

<http://institute.ubbcluj.ro/ilrle>.

INSTITUTUL LIMBII ROMÂNE CA LIMBĂ EUROPEANĂ
Str. Avram Iancu 68, etaj IV
Cluj-Napoca 40083
România

Tel. /Fax: 0040-264-590839
E-mail: ilrle@ubbcluj.ro

Buletinul
Institutului
limbii române
ca limbă
europeană
LR-LE